



teatroespanol.es

MADRID

TRÁNSITO

texto

MAX AUB

música y libreto

JESÚS TORRES

intérpretes

ANNA BRULL / ISAAC GALÁN / MARÍA MIRÓ

JAVIER FRANCO / PABLO GARCÍA-LÓPEZ

director musical

▣ **JORDI FRANCÉS**

director de escena

EDUARDO VASCO

**NUEVA PRODUCCIÓN DEL TEATRO REAL,
EN COPRODUCCIÓN CON EL TEATRO ESPAÑOL**

en las

NAVEL DEL ESPAÑOL

MATADERO

(SALA FERNANDO ARRABAL)

de

MADRID

Estreno absoluto

Del 29 de mayo al 5 de junio de 2021

- *Tránsito* es una ópera de cámara sobre la obra homónima que

- *Tránsito* es una ópera sobre el drama del exilio que profundiza e

- *Tránsito* nos habla del conflicto, la lealtad, el compromiso y la o

*Cuando todavía muchos excombatientes y exiliados republicanos españoles conservaban la esperanza de que los ejércitos aliados contendientes en la II Guerra Mundial pondrían fin al régimen franquista, **Max Aub** adelantó la detención total del tiempo con la que la historia habría de condenar a todos ellos en un laberinto de lealtades encontradas, desgarros y desengaños políticos y personales.*

***Tránsito**, pieza teatral en un acto escrita en 1944 por **Max Aub** en el exilio mexicano, pero ambientada tres años después, en una noche de duermevela de 1947.*

Emilio

, un español en el exilio mexicano dialoga, simultáneamente, con

Cruz

, la esposa que se quedó en España junto a sus hijos, y con

Tránsito

, su actual compañera sentimental.

Emilio

se enfrenta a la complejidad y a las dudas de construir una vida y un amor en el exilio que convivan con el compromiso y el recuerdo de su vida y de sus ideales políticos en España. Unos sentimientos en permanente conflicto marcados por la inseguridad, el destierro, el abandono, la distancia, la posibilidad del regreso y la culpa.



ANA BRULL / ISAAC GALÁN / MARÍA MIRÓ
FOTO: JESÚS UGALDE

Este texto es la base literaria de la ópera de cámara en un acto dividida en doce «instantes», del zaragozano **Jesús Torres**, Premio Nacional de Música 2012. Se trata de una coproducción del **Teatro Español** y el **Teatro Real** de Madrid. En palabras de

Joan Matabosch

, director artístico del

Teatro

Real

, cuenta con

*un compositor tan excepcional como **Jesús Torres**, acompañado por un fantástico director de orquesta*

director de escena como es

Eduardo Vasco

Tránsito

trata del exilio y pretende reflexionar sobre el exilio, sobre una vida desdoblada en dos mundos:

el mundo del

que

ha

tenido

que

huir

el personaje, y

el mundo en el que se ha refugiado

, pero

vive en un mundo que no acaba de pertenecer a ninguno de estos dos mundos

JESUS TORRES, compositor
UNA ÓPERA SIN LIBRETO

Jesús Torres (Zaragoza, 1965), realiza su formación académica en el Conservatorio Superior de Música de Madrid. Paralelamente realiza diversos cursos de Análisis Musical con Luis de

Escrito por José R. Díaz Sande

Sábado, 29 de Mayo de 2021 11:20 - Actualizado Sábado, 29 de Mayo de 2021 15:48

Pablo. Entre los años 1986 y 1988 trabaja la Composición con Francisco Guerrero. Su catálogo consta de **ciento treinta composiciones, con obras orquestales** – diecinueve, entre ellas cinco conciertos: piano, acordeón, violín, percusión y clarinete

-
y de cámara de muy diferentes formaciones instrumentales.



JESÚS TORRES

FOTO 1: JESÚS UGALDE

FOTO 2: www.madridteatro.net

Tránsito no posee un libreto propiamente dicho, ya que es el mismo texto de **Max Aub** al que se le ha puesto música.

Jesús

recuerda que tal sistema tiene precedentes como son

la Salomé de **Strauss** con texto de **Oscar Wilde**, o el famoso [Woyzech](#) (**CLICK**) de **Büchner**

que **Alan Berg**

hace la adaptación operística; en España tenemos a

Train

to

Kiu

que hizo

El cero transparente

de

Alfonso Vallejo

, y se acaba de estrenar en el Palau de les Arts de Valencia

Final de partida

de

Beckett

con música de

Kurtág

...*Todos esos ejemplos me sirvieron para lanzarme a la piscina e ir directamente al texto de*

Max Aub

.

Hace años ya había encontrado textos breves de **Max Aub**, pero **Jesús** confiesa que no te lanzas a componer una ópera si no sabes que vas a estrenarla.

Joan Matabosch

le ofreció este proyecto de ópera de cámara y

Jesús

le propuso

Tránsito

. Tras un

"¡Adelante!"

de

Matabosch

,

Jesús

se lo ofreció a

Natalia Menéndez

y agradece a ambos que le hubieran dado esta posibilidad.

En principio **no buscaba un texto que hablara del exilio**, sino que le embarcara en un proyecto operístico.

*Pienso que el texto de **MaxAub** es directamente un libreto. He utilizado el 90% de sus palabras. He reducido lo mínimo porque es un texto muy breve. Es de un intensidad tremenda. Me ha guiado el drama. Yo tengo un cerebro de compositor, y los compositores tienen una estructuración muy clara en el aspecto puramente sonoro. la obra está dividida en 18 secciones donde hay el prólogo, cuatro intermedios, un epílogo y 12 instantes. Cuando vi ese texto encontré enseguida la forma. Eso es lo que me atrajo, pero podrían haber otros temas. No sé.□*

UN CANTO A LA LIBERTAD



JAVIER FRANCO / ISAAC GALÁN / ANA BRULL

FOTO: JESÚS UGALDE



PABLO GARCÍA-LÓPEZ / MARÍA MIRÓ
FOTOS: JESÚS UGALDE

El texto de **Max Aub** del que se nutre la ópera es, según **Jesús**

un canto a la libertad, un gran canto a la esperanza de la vuelta de la democracia. Es un canto de la dignidad del Exiliado, porque los exiliados republicanos fueron vencidos, pero como él decía "no fueron derrotados". Moralmente estaban convencidos de que ellos tenían razón.

Parece inevitable que el tema del exilio no tenga un eco en lo que está sucediendo actualmente con otros exilios. **Jesús** precisa que al elegir el tema iba unido al alcance universal que tiene, que es lo que arrastra a la ópera

*Es universal. Lo vemos constantemente. Estamos viendo cómo llegan a España niños, de esa manera tan cruel y tan cruda. Si tiene razón de ser escribir una ópera hoy en día, son dos razones: una porque hay **unos textos extraordinarios** y otra porque tiene una **razón de actualidad***

. El exilio y las guerras siempre existen que en frase del texto es " siempre ha sido así "

La historia que se cuenta tiene un parte verista con **Tránsito**, que es la mujer con la que convive en México, y otra parte onírica que es el personaje que él recuerda: su mujer **Cruz** que ha dejado en España. A este respecto

*La música está escenificada en una **música muy estática, muy transparente**, cuando se trata de **Tránsito**. En*

*cambio es una **música muy densa, muy desapacible** cuando se trata de*

Cruz

.□□□

JORDI FRANCÉS, director musical
UNA MÚSICA QUE CUENTA COSAS DE TI MISMO

Jordi Francés desarrolla una interesante actividad caracterizada por una mirada amplia sobre el hecho artístico. Como director convive entre la ópera, el repertorio sinfónico y la creación actual. Entre sus más recientes compromisos figuran invitaciones de: la Orquesta Nacional de España, Orquesta de la Comunidad de Madrid, Orquesta de Valencia, Sinfónica de Bilbao y numerosos proyectos con el Ensemble Sonido Extremo, del que es director artístico.



JORDI FRANCÉS

FOTO 1: JESÚS UGALDE

FOTO 2: www.madridteatro.net

Para **Jordi**, **Jesús** es un compositor que tras su música hay un discurso muy potente.

*Hay una idea impresionante y eso para los intérpretes es muy goloso, porque es **una música que la quieres hacer tuya, porque a través de ella vas a poder contar muchas cosas, no sólo de la propia música sino de ti mismo.***

Eso en el terreno operístico nos sitúa, a veces, en un dilema pues tienes que equilibrar lo que cuentas de ti mismo como músico y lo que cuentas, porque tienes que estar al servicio de un texto, una narración, una historia.

En ese sentido hemos tratado de extraer toda esa factura inteligente que tiene la partitura

. Una de las características a destacar es la enorme inteligencia con la que

Jesús

ha compuesto esta ópera.

Es una música no sólo bella sino tremendamente efectiva en lo expresivo, lo emocional y lo teatral

. Ha manifestado un profundo respeto por la figura de

Max Aub

, por lo que cuenta y

Jesús

convoca al discurso emocional

, convencional en la ópera, pero también

deja muchos espacios para esa reflexión sobre la memoria
que está detrás de este proyecto. Algo que me resulta admirable.

**QUE SE ENTIENDA EL CASTELLANO.
LA SONORIDAD DEL CASTELLANO
HA SIDO NATURAL**



**ISAAC GALÁN / ANA BRULL
FOTO: JAVIER DEL REAL**



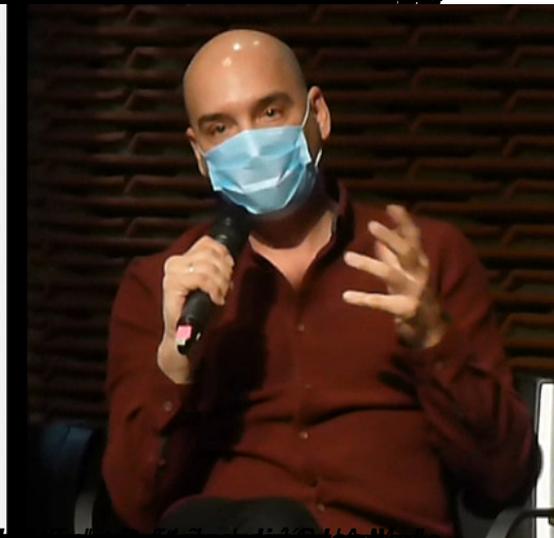
FOTO: JESÚS UGALDE, PABLO GARCÍA LÓPEZ, MARÍA IBRO



GRABADO: JESÚS UGALDE, PABLO GARCÍA LÓPEZ, MARÍA IBRO



GRABADO: JESÚS UGALDE, PABLO GARCÍA LÓPEZ, MARÍA IBRO



Tránsito_Torres-Frances-Vasco-TETR

Escrito por José R. Díaz Sande

Sábado, 29 de Mayo de 2021 11:20 - Actualizado Sábado, 29 de Mayo de 2021 15:48



(Emilio

Tránsito_Torres-Frances-Vasco-TETR

Escrito por José R. Díaz Sande

Sábado, 29 de Mayo de 2021 11:20 - Actualizado Sábado, 29 de Mayo de 2021 15:48





DIRECCIÓN DE ACTUACIÓN / MARÍA MIRÓ

Tránsito_Torres-Frances-Vasco-TETR

Escrito por José R. Díaz Sande

Sábado, 29 de Mayo de 2021 11:20 - Actualizado Sábado, 29 de Mayo de 2021 15:48



FIGURA DE LA VIDA DE LOS PERSONAJES DE LA OBRA DE FRANCISCO DE GOYA / MARÍA M...



□ □ Más información

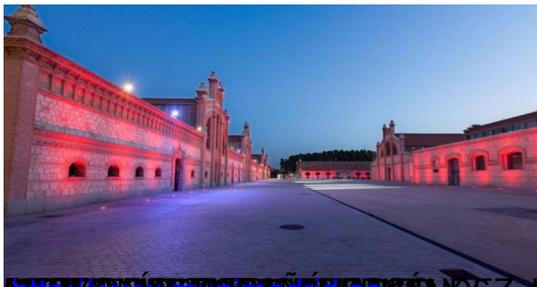


Copyleft José R. Díaz Sande

Tránsito_Torres-Frances-Vasco-TETR

Escrito por José R. Díaz Sande

Sábado, 29 de Mayo de 2021 11:20 - Actualizado Sábado, 29 de Mayo de 2021 15:48



<http://www.turismarivades.com> MENDEZ, LUIS LUQUE